

## SOMMARIO

### FORUM

#### LEGGE 40/2004: REFERENDUM

MARTA CARTABIA: L'istituto del referendum nella Costituzione

*L'istituto referendario nell'ordinamento giuridico italiano viene descritto nella sua origine ed evoluzione. Rispetto ad altri referendum precedenti, questo sulla procreazione medicalmente assistita ha una sua evidente specificità e complessità. Nell'analisi delle diverse posizioni dei cittadini, si riflette diffusamente sull'ipotesi dell'astensione e sul suo significato. L'astensione può e deve essere intesa come un dissenso verso l'utilizzo del referendum per la soluzione di questo specifico problema, che invece può e deve ottenere risposte e correzioni nelle consuete sedi parlamentari. Un ulteriore aspetto dell'istituto referendario, previsto dall'art. 75 della Costituzione, riguarda i poteri del legislatore parlamentare prima e dopo la consultazione referendaria.*

*The institution of referendum in italian legal system is described in its origin and evolution. As regards to other previous referendum, this about the clinically assisted procreation has an own and evident specificity and complexity. Analyzing different points of view, the article thinks in detail over the hypothesis of abstention and over its meaning. The abstention can and must be understood as a disagreement of referendum in order to solve this specific question, which can and must obtained answers and corrections in the usual parliamentary places. Another aspect of the institution of referendum, provided for by art. 75 of the Constitution, is about powers of parliamentary legislator before and after referendum.*

FRANCESCO D'AGOSTINO: I quattro quesiti referendari

*In formulazione sintetica, i quattro quesiti referendari si possono così compendiare: cancellare il riferimento ai diritti del concepito; cancellare il divieto dell'eterologa; cancellare il divieto di riprodurre contestualmente più di tre embrioni; cancellare il divieto di sperimentazione e di ricerca scientifica sugli embrioni. La Legge 40, oltre che sulla tutela del concepito, si fonda sulla proibizione di ogni uso «manipolatorio e non terapeutico» della medicina della riproduzione. Se i quesiti referendari saranno approvati, ne seguirà non solo una vistosa modificazione della Legge 40/2004, ma soprattutto la prima formale legittimazione legale di un'immagine «tecnomorfica» della medicina di carattere risolutamente post-ippocratico.*

*In synthetic formulation, the four referendum questions can be summarized in this way: to cancel the reference to the conceived's rights; to cancel the prohibition of the heterologous; to cancel the prohibition to reproduce contextually more than three embryos; to cancel the prohibition of experimentation and scientific research on embryos. The Law 40, over that on the guardianship of the conceived, is founded*

*upon the prohibition of every «manipulative and not therapeutic» use of the reproduction medicine. If the referendum questions are approved, it will happen not only an important modification of the Law 40/2004, but above all the first formal legal legitimation of a «technomorphic» image of the medicine of kind resolutely post-Hippocratic.*

**SALVINO LEONE: L'embrione umano**

*Sull'inizio della vita umana si confrontano due tesi. I sostenitori della prima (e con essi evidentemente anche la precomprensione della Legge 40) ritengono, su solide basi scientifiche, che la vita umana individuale inizi all'atto della fecondazione; i sostenitori della seconda tesi sostengono, anch'essi su basi scientifiche, la posticipazione alla fase dell'annidamento. Le teorie scientifiche richiedono l'interpretazione a livello filosofico. Le argomentazioni etico-filosofiche a favore della prima tesi, cioè della sussistenza della «persona» (o vita umana individuale) fino dalla fecondazione, possono ricondursi a tre binomi fondamentali: «identità e individualità»; «attualità e potenzialità»; «unità e molteplicità».*

*On the beginning of human life two theses are compared. The supporters of the first one (and, with them, evidently also the pre-comprehension of Law 40) argue, on solid scientific bases, that the individual human life begins with the insemination; the supporters of the second thesis argue, on scientific bases too, the postponement to the phase of the implantation. Scientific theories require the interpretation at philosophical level. The ethical-philosophical reasonings for the first thesis, the subsistence of the «person» (or individual human life) since the insemination, can be traced back to three fundamental couples: «identity and individuality»; «actuality and potentiality»; «unity and multiplicity».*

**MARIELLA LOMBARDI RICCI: La fecondazione eterologa**

*Dal punto di vista tecnico, non c'è alcuna differenza tra la fecondazione omologa e quella eterologa. Dal punto di vista antropologico, invece, si pongono gravi problemi, anche se rimossi da un fare tecnologico. Si riflette anzitutto sulla figura del cosiddetto «donatore/donatrice»: accettare l'eterologa come procedura legittima, significa che il legislatore ammette la liceità di contribuire alla nascita di un figlio per scopi diversi dall'accoglierlo, allevarlo e amarlo. Uguale problematica emerge se si considera l'eterologa dalla parte del nascituro. Se in laboratorio si può fare «come se» tutto si limitasse alla fecondazione, la verità dell'unitotalità dell'essere umano emerge prepotentemente con l'evento della nascita.*

*In the technical point of view, there is no difference between the homologous and heterologous insemination. In the anthropological point of view, instead, serious problems are set, even if removed by technological doing. The article reflects indeed on the figure of the so-called «donor»: to accept the heterologous as legitimate procedure means that the legislator admits the lawfulness to contribute to the birth of a child for purposes different from welcoming, raising and loving him. The same*

*problematic emerges if the heterologous is considered by the part of the baby. If, in laboratory, you can do «as if» all is limited to the insemination, the truth of the onetotality of human being emerges forcefully with the event of birth.*

**PAOLO CATTORINI: Autonomia e libertà della scienza**

*L'obiettivo in sé legittimo di tutelare l'indipendenza della ricerca, può venire perseguito se i «mezzi», le condizioni, le conseguenze della sperimentazione comportano la soppressione dell'embrione? La risposta dipende dallo «statuto ontologico e giuridico dell'embrione», che per alcuni andrebbe trattato come persona, mentre per altri non meriterebbe una tutela altrettanto piena. L'A. ritiene che sia eticamente doveroso trattare l'embrione come persona e proprio per questo occorre pervenire a soluzioni sulle quali possa convergere il maggior numero di cittadini. Una buona legge sui temi della bioetica, e non solo sulla libertà di ricerca, si può fare solo con il paziente «concorso» di tutte le posizioni in gioco, le quali hanno ciascuna il compito di distinguere profili irrinunciabili della propria posizione da altri relativizzabili.*

*Can the objective, in itself legitimate, to protect the independence of the research, be pursued if the «means», the conditions, the consequences of the experimentation involve the suppression of the embryo? The answers depends on the «ontological and juridical statute of the embryo» that, for some people, should be treated as person, while, for others, would not deserve a guardianship as much complete. The A. believes that it is ethically rightful to treat the embryo as person and, for this reason, it is necessary to find solutions on which the most greater number of citizens can converge. A good law on bioethics themes, and not only on the scientific liberty, can be done only with the patient «contribution» of all the positions involved, which have everyone the assignment to distinguish irremissible profiles of own position from others that can be relativized.*

**LUIGI LORENZETTI: Due visioni contrapposte**

*Il confronto tra le norme della Legge 40/2004 e i quesiti referendari, che propongono di cancellarle, non si riduce semplicemente al consenso/dissenso tra alcune restrizioni (della Legge) e altrettanti allargamenti (dei Quesiti). Più in profondità, si tratta di un consenso/dissenso su alcuni dati culturali della società postmoderna. Tra questi, il primato della razionalità tecnico-scientifica; il pluralismo (e relativismo) sui diversi modelli di matrimonio e famiglia; i diritti umani teorizzati e vissuti in chiave individuale-individualista; infine un'ideologia della «qualità della vita» che conduce a discriminare tra vita e vita a seconda della perfezione/imperfezione biologica, del genere maschile/femminile, della reale o presunta felicità/infelicità.*

*The comparison between the rules of Law 40/2004 and the referendum questions, that propose to cancel them, doesn't simply come down to the consent/dissent among some restrictions (of the Law) and as many extensions (of the Questions). More in depth, it is a consent/dissent about some cultural data of the post-modern society.*

*Among these, the primacy of the technical-scientific rationality; the pluralism (and relativism) on the different models of marriage and family; the human rights theorized and lived in an individual-individualist angle; finally, an ideology of the «quality of life» that leads to discriminate between life and life, according to the biological perfection/imperfection, to the gender male/female, to the real or presumed happiness/unhappiness.*

## STUDI

**PIOTR KRAJEWSKI: Problemi bioetici e famiglia nelle società cosiddette sviluppate**  
*Le nuove possibilità in campo biomedico pongono molteplici problemi non solo alle società del terzo millennio ma anche al più ristretto gruppo umano, che è la famiglia. Nel tentativo di comprendere la complessità dei problemi etici della famiglia di oggi, si privilegia la riflessione sulle questioni fondamentali della bioetica, in riferimento all'antropologia, alla scienza, al diritto e alla fede. Le vicende che toccano direttamente e indirettamente la famiglia nelle società complesse, non permettono di riconoscere che la bioetica nel XXI secolo conduca a grandi risultati nel prossimo futuro. I molteplici problemi, a livello etico, giuridico e di costume, richiedono impegno e capacità di dialogo e di confronto tra culture ed etiche diverse nella riscoperta di valori comuni.*

*The new possibilities in biomedical field pose manifold problems not only to the societies of the third millennium but also to the most narrow human group, that is the family. In the attempt to understand the complexity of the ethical problems of today's family, the reflection is about the fundamental matters of bioethics, in reference to anthropology, science, right and faith. The events that directly and indirectly regard the family in the complex societies, don't allow to recognize that bioethics in the XXI century will bring to important results in the next future. The manifold problems, to ethical, juridical and of habits level, require care and ability of dialogue and comparison among cultures and different ethics, in the rediscovery of common values.*

**PAOLO MIRABELLA: Etica della ricerca scientifica**

*Riflettere sull'etica della ricerca scientifica significa, anzitutto, affermare la legittima pretesa di autonomia della scienza, dal momento che il suo statuto epistemologico si distingue da ogni altro sistema. Se il sapere è una struttura formata da livelli sovrapposti, allora la scienza, la psicologia, la sociologia, l'etica, la filosofia, la religione, ecc., si configurano, rispettivamente, su piani distinti, ciascuna con un proprio processo metodologico e una propria verifica dei risultati. La diversità di piani non impedisce, tuttavia, di individuare correlazioni reciproche tra questi momenti del sapere umano. In base a tale assunto, viene esaminata la disponibilità etica della ricerca scientifica e, a partire da questa, si individua ciò che media la relazione tra l'etica e la scienza. Da questa mediazione si possono derivare alcune*

*linee di riferimento bio-etico, e principi etici per una soluzione efficace contro le possibili derive.*

*Reflecting on scientific research's ethics means, first of all, to affirm the legitimate pretension of autonomy of the science, because its epistemological statute differs from every other system. If the knowledge is a structure formed by overlapped levels, then science, psychology, sociology, ethics, philosophy, religion, etc., are emerging, respectively, on separate levels, everyone with own methodological trial and own verification of results. The difference of levels doesn't prevent, nevertheless, to individualize mutual correlations among these moments of human knowledge. According to such supposition, it is examined the ethical availability of scientific research and, beginning from this, it is individualized what mediates the relationship between ethics and science. From this mediation, they can be derived some lines of bio-ethical reference, and ethical principles for an effective solution against the possible drifts.*

## ARTICOLI

**SIMONA BERETTA:** *Gaudium et spes* quarant'anni dopo: appello alla giustizia.

Congresso internazionale *Justitia et Pax*

*Il "Pontificio consiglio per la giustizia e la pace", in collaborazione con un gruppo di università cattoliche di diversi paesi, ha organizzato il Congresso internazionale dedicato a "The Call to Justice. The legacy of Gaudium et spes 40 years later" (16-18 Marzo 2005). L'appello alla giustizia, sotteso a tutta l'enciclica, è al centro delle relazioni, delle sessioni plenarie e di quelle parallele. Si tratta di un impegnato ripensamento delle tematiche centrali della "Gaudium et spes", in riferimento all'ordine politico, economico e al ruolo della famiglia nell'ordine sociale.*

*The "Pontifical Council for Justice and Peace", collaborating with some catholic universities of different countries, organized the international Meeting dedicated to "The Call to Justice. The legacy of Gaudium et spes 40 years later" (March 16-18, 2005). The call to justice, implied in all the encyclical, is at the centre of contributions, plenary and parallel sessions. It is a close reconsideration of main issues of "Gaudium et spes", with reference to political and economical order, and to family's role in social order.*

**BRUNO D'AVANZO:** Il Forum sociale mondiale di Porto Alegre. Il contributo della Caritas italiana

*Il "Forum sociale mondiale di Porto Alegre" (gennaio 2005), in successione il quinto, individua le nuove regole di convivenza per un mondo senza povertà, mortalità infantile, guerre e violenze, dove i diritti fondamentali siano garantiti per tutti, e dove lo sviluppo non implichi l'esaurimento delle risorse del pianeta. Notevole il contributo della Caritas italiana, in particolare in due*

*momenti: “Conflitti dimenticati” e “Obiettivi di sviluppo del millennio”. La Caritas evidenzia una responsabilità che vada oltre l'erogazione di servizi e renda i poveri protagonisti della costruzione di una società giusta e solidale.*

*The “World social forum of Porto Alegre” (January 2005), on the fifth edition, individualizes the new rules of cohabitation for a world without poverty, childish mortality, wars and violences, where the fundamental rights are guaranteed for everybody, and where the development doesn't implicate the exhaustion of planet's resources. It is notable the contribution of Italian Caritas, particularly in two moments: “Forgotten conflicts” and “Development targets of the millennium”. The Caritas underlines a kind of responsibility that goes over the distribution of services and makes the poor protagonists of the construction of a right and sympathetic society.*

## RASSEGNA BIBLIOGRAFICA

**EBERHARD SCHOCKENHOFF: Camminare nella Luce**

*Il volume riporta gli atti del Congresso internazionale “A dieci anni dalla Veritatis splendor”. I diversi contributi si collocano nell'ottica del superamento dello scisma tra fede cristiana e razionalità scientifica, e dell'impostazione di una teologia morale incentrata sulla fondazione delle norme o sull'etica teleologica-consequenzialista. La riflessione è innovativa e basata sul dialogo tra magistero e teologia scientifica. Il volume è strutturato in cinque parti: la prima analizza il legame interno tra domande morali e presupposti antropologici della fede; la seconda approfondisce il rapporto tra grazia e morale; la terza esamina il dinamismo della ragione pratica e le virtù; la quarta sottolinea l'importanza di un rinnovamento di un'etica delle virtù; la quinta, infine, evidenzia la dimensione ecclesiale.*

*The book reports the international Conference proceedings “Ten years after Veritatis splendor”. The different contributions stand in the optics of overcoming the schism between Christian faith and scientific rationality, and the formulation of a moral theology based on norms' foundation or on theological-consequential ethics. The reflection is innovative and based on the dialogue between Magistry and scientific theology. The volume is structured in five parts: the first one analyzes the inside connection between moral questions and anthropological presuppositions of the faith; the second one deepens the relationship between grace and ethics; the third one examines the dynamism of practical reason and the virtues; the fourth one underlines the importance of a renewal of virtues ethics; the fifth part, finally, points out the ecclesial dimension.*

**GIACOMO SAMEK LODOVICI: Per il pluralismo e contro il relativismo**

*Si passa in rassegna il pensiero degli studiosi che hanno contribuito al volume curato da Roberto Di Ceglie, “Pluralismo contro relativismo. Filosofia, religione, politica”. La traccia comune della riflessione è la possibilità di accedere alla verità senza*

*cadere nel relativismo. Riconoscere i limiti di una conoscenza finita non significa assumere la posizione contraria, quella scettica, ma cercare la verità nel dialogo costante tra le varie posizioni presenti nella società, per giungere a un autentico pluralismo.*

*The article passes in review the thought of researchers which have contributed to the book edited by Roberto Di Ceglie, “Pluralism against relativism. Philosophy, religion, politics”. The common trace of the reflection is the possibility to access the truth without falling in relativism. To recognize the limits of a finite knowledge doesn’t mean to assume the contrary position, that sceptic, but to look for the truth in the constant dialogue among different positions present in the society, to reach an authentic pluralism.*

## EDITRICI E MORALE

A cura della redazione

## ITINERARI ATISM31

A cura dell’Associazione teologica italiana per lo studio della morale (Atism)  
*Si informa sugli aspetti formali e organizzativi dell’Atism; sul Seminario estivo dedicato a “Il rinnovamento teologico-morale in Italia dal Vaticano II ad oggi”; sull’incontro tra i presidenti delle Associazioni aderenti al Cati; sulle attività della sezione centrale e meridionale dell’Atism e su recenti pubblicazioni dei soci.*

*It informs of formal and organizing aspects of Atism; of the summer Meeting on “The theological-moral renewal in Italy from second Vatican council until today”; of the meeting among the presidents of Associations that adhere to Cati; of the activities of Atism’s central and southern sections; of recent publications of Atism’s partners.*